

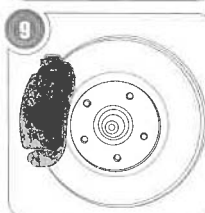
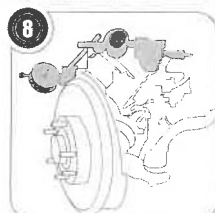
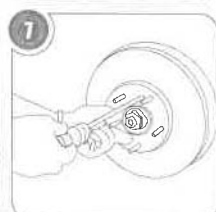
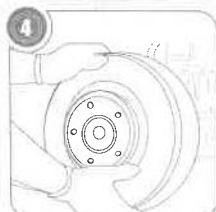
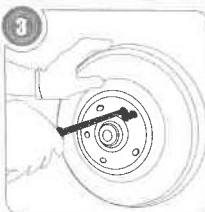
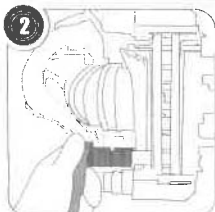
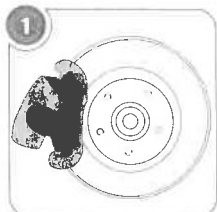
DISQUES DE FREIN - BRAKE DISCS



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

FITTINGS INSTRUCTIONS

FITTING STEPS OF BRAKE DISC



CZ Brzdové kotouče jsou jednou z nejdůležitějších součástí vozidla a proto při montáži vždy dodržujte postupy doporučené výrobcem.

- 1» Odmontujte kolo. Pokud mají brzdové destičky indikátor opotřebení, odpojte. Odmontujte také zajišťovací pružiny brzdových destiček.
- 2» Pomocí vhodného nářadí povolte vodící cepy brzdového trmenu a trmen si umístete tak, aby nedošlo k odpojení brzdové hadice. Následně demontujte držák brzdového trmenu.
- 3» Odsroubujte bezpečnostní sroub, který drží disk na náboji kola.
- 4» Sundejte starý disk tahem k sobě. Případně lehkým poklepem z vnitřní strany disk uvolnete.
- 5» Důkladně očistete náboj kola od rzi a spiny. Doporučuje se také zkontrolovat a hazivost náboje kola.
- 6» (Pro kotouče s ochranným olejovým nátěrem)
Důkladně odmastete nový disk pomocí čisticí brzd nebo jiného vhodného prostředku.
- 7» Umístete nový brzdový kotouč na náboj kola a pojistíte jej bezpečnostním sroubem.
- 8» Proveďte kontrolu hazivosti disku pomocí vhodného nástroje.
- 9» Umístete zpět držák brzdového trmenu a trmen samotný (případně nové brzdové destičky). Umístete zpět zajišťovací pružinky destiček.
- 10» Namontujete zpět kolo. Dotáhnete srouby použitím vhodného dotahovacího nářadí.
- 11» Proveďte testovací jízdu a ujistete se o správné funkci brzdového systému 200-300 km zajezďte brzdy opatrně a vyhněte se prudkému brzdění.

DE Eine Bremsscheibe ist ein kritisches Sicherheitsteil. Stets die Hinweise des Fahrzeughersteller Bedienhandbuches beachten.

- 1» Rad entfernen. Falls vorhanden, Kabelverbindung der Verschleißanzeige trennen. Mithilfe eines geeigneten Werkzeuges, Belag-Sicherungsstift und Federn einseitig das Scheibenbremsgehäuse abziehen, ohne es von der Bremsleitung zu trennen.
- 2» Die Verschraubung des Bremsträgers zum Radträger entfernen.
- 3» Die Befestigungsschraube der Bremsscheibe entfernen.
- 4» Die Bremsscheibe von der Radnabe zu sich herunterziehen.
- 5» Schmutz und Rost von der Bremscheiben-Anlagefläse mittels z.B. Stahlbürste sorgfältig entfernen. Sicherstellen, dass die Anlagefläse nicht beschädigt ist und sauber und eben ist.
Das Radlager auf Funktionstüchtigkeit kontrollieren.
- 6» (Für geölte Bremsscheiben)
Die neue Bremsscheibe mit geeignetem Reinigungsmittel entölen.
- 7» Bremsscheibe mit Befestigungsschraube an der Radnabe befestigen.
- 8» Mithilfe einer Maßuhr, die am Federbein befestigt wurde, den Bremscheibenanschlag einer Maßfläse am äußeren Rand überprüfen.
- 9» Bremsträger wieder montieren. Die neuen Bremsbeläge in den Träger setzen. Richtungshinweise auf den Belägen beachten. Mithilfe eines geeigneten Werkzeuges Belag-Sicherungsstift und Federn wieder montieren. Scheibenbremsgehäuse zuvor montieren.
- 10» Das korrekt ausgewuchtete Rad, über Kreuz, mit dem vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Anzugsdrehmoment, anziehen.
- 11» Testfahrt durchführen, Bremse mehrmals mit mäßigem Druck betätigen, um einwandfreie Funktion zu gewährleisten und die Bremsscheibe und die Bremsbeläge zu betten. Die ersten 200-300 km bitte versuchen die Bremse nicht schwer zu betätigen, um ein gutes Bett der Beläge und der neuen Bremsscheibe zu gewährleisten und damit die Lebensdauer des Bremssystems zu erhöhen.

EL Ο δίσκος φρένου αποτελεί σημαντικό εξάρτημα ασφαλείας. Ανατρέχετε πάντα στο εγχειρίδιο χρήσης του κατασκευαστή οχημάτων.

- 1» Αφαιρέστε τον τροχό. Αποσυνδέστε το καλώδιο ένδειξης φθοράς, εφόσον υπό τη χρήση. Χρησιμοποιώντας ένα κατάλληλο εργαλείο, αφαιρέστε τους πείρους συγκράτη τακάκιού και τα ελατήρια στήριξης. Αφαιρέστε το σώμα της δαγκάνας, χωρίς να αποσυνδέσετε τον αγωγό υγρών φρένων.
- 2» Αφαιρέστε τους πείρους που ασφαλίζουν τη δαγκάνα φρένου στο άκρο.
- 3» Αφαιρέστε τις βίδες που ασφαλίζουν τον δίσκο φρένου στη θέση του.
- 4» Αφαιρέστε τον δίσκο φρένου από το μπουαγιέ, στρίβοντας προς το μέρος σας.
- 5» Απομακρύνετε τη βρωμιά και τη σκουριά από την επιφάνεια μπουαγιέ με μια ατσάλινη βούρτσα ή ένα λειαντικό μέσο. Βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια δεν είναι παραμορφωμένη ή κατεστραμμένη.
Ελέγξτε τη λειτουργία των ρουλεμάν.
- 6» (Για δίσκο εμποτισμένο σε λάδι)
Καθαρίστε τον καινούριο δίσκο με σαπουνό νερό και μια συρματόβουρτσα.
- 7» Τοποθετήστε τον καινούριο δίσκο φρένου στο μπουαγιέ και τοποθετήστε τη βίδα συγκράτη τον δίσκο φρένο στη θέση του.
- 8» Χρησιμοποιώντας μια καλίμπρα DTI στερεωμένη στη βάση της ανάρτησης, μετρήστε τη διαδρομή του δίσκου φρένου στην επιφάνεια πέδησης στο σημείο εξωτερικής του διαμέτρου.
- 9» Τοποθετήστε το σώμα της δαγκάνας. Τοποθετήστε τα καινούρια τακάκια στη θέση τους, ακολουθώντας την κατεύθυνση που υποδεικνύεται πάνω στο τακάκι. Χρησιμοποιώντας ένα κατάλληλο εργαλείο, τοποθετήστε τους πείρους συγκράτησης και τα ελατήρια στήριξης τακακίων. Τοποθετήστε τη δαγκάνα στη αρχική της θέση.
- 10» Επανατοποθετήστε τον σωστά ζυγισμένο τροχό, σφίξτε τα μπουλόνια τροχών σταυρωτά σύμφωνα με τις προδιαγραφές ροπής των κατασκευαστών.
- 11» Διεξάγετε δοκιμαστική διαδρομή και πατήστε ελαφρώς το φρένο μερικές φορές να διασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία και προσαρμογή των καινούριων τακακίων με τους καινούριους δίσκους φρένων. Για τα πρώτα 200-300Km, αποφύγετε τις απότομες στάσεις ώστε να διασφαλίσετε τη σωστή έδραση των τακακίων στον δίσκο και για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του συστήματος πέδησης.

DISQUES DE FREIN - BRAKE DISCS



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

FITTINGS INSTRUCTIONS

EN

Brake disc is a critical safety component. Always reference the vehicle manufacturers' service manual.

- 1» Remove the wheel. Disconnect the wear indicator wire, if present. Using a suitable tool, remove the pad retaining pins and the support springs. Remove the body of the caliper, without disconnecting it from the brake fluid duct.
- 2» Remove the bolts which secure the caliper bracket to the knuckle.
- 3» Remove the screws which secure the brake disc in position.
- 4» Remove the brake disc from the hub, pulling it toward you.
- 5» Remove dirt and rust from the hub surface with a steel brush or abrasive pad. Make sure that the surface is not deformed or damaged. Check the functionality of the bearings.
- 6» (For oil dipped disc)
Clean the new disc with soapy water and a scrub brush.
- 7» Install the new brake disc on the hub and install the screw which keeps the brake disc in position.
- 8» Using a DTI Gauge fixed to the suspension bracket, measure the brake disc run out on a braking surface at the point of its external diameter.
- 9» Install the caliper bracket. Fit each new pad in its seat, following the direction indicated on the pad. Using a suitable tool, install the pad retaining pins and the support springs. Install the caliper in its original position.
- 10» Re-install the properly balanced wheel, tighten the wheel bolts in a crisscross pattern according to the manufacturers torque specification.
- 11» Test drive the vehicle and apply the brakes with moderate force, several times to ensure correct operation and to seat the new pads with the new brake discs. For the first 200-300Km, avoid hard stops to ensure proper bedding of the pads to the disc and to extend the life of the braking system.

IT

Il disco freno è un componente critico della sicurezza. Riferirsi sempre al manuale di uso e manutenzione dei costruttori del veicolo.

- 1» Smontare la ruota. Scollegare il cavo del segnalatore di usura, se presente. Utilizzando appropriate attrezzature, smontare i perni di supporto pastiglie e la molla di sostegno. Smontare il corpo pinza senza scollegare i condotti del fluido freni.
- 2» Svitare e rimuovere le viti che assicurano il supporto pinza al fusello porta mozzo.
- 3» Smontare la vite che assicura il posizionamento del disco freno.
- 4» Rimuovere il disco freno dal mozzo tirandolo verso di voi.
- 5» Con una spazzola metallica o con carta abrasiva, rimuovere lo sporco e la ruggine dalla superficie di appoggio del mozzo. Assicurarsi che la superficie di appoggio del mozzo non sia deformata o danneggiata. Controllare le condizioni di funzionalità del cuscinetto.
- 6» (Per dischi oliati)
Pulire il nuovo disco freno con acqua saponata e una paglietta metallica abrasiva.
- 7» Montare il nuovo disco freno sul mozzo e montare la vite che lo mantiene in posizione.
- 8» Utilizzando un comparatore digitale fissato al montante della sospensione, misurare l'oscillazione del disco freno su una pista frenante all'altezza del suo diametro esterno.
- 9» Riasssemblare il supporto pinza, inserire ogni nuova pastiglia nella propria sede seguendo le indicazioni di direzione riportate sulla pastiglia. Utilizzando appropriate attrezzature, rimontare i perni di supporto pastiglie e la molla di sostegno. Montare il corpo pinza nella sua posizione originale.
- 10» Riasssemblare la ruota correttamente bilanciata. Serrare le viti in modo incrociato rispettando la coppia di serraggio indicata nelle specifiche del costruttore.
- 11» Collaudare il veicolo su strada e frenare con moderata forza parecchie volte per assicurare il corretto funzionamento e l'assettamento delle nuove pastiglie freno con i nuovi dischi freno. Per i primi 200-300 km evitare forti e brusche frenate per aumentare la durata del sistema frenante.

FR

Le disque de frein est un composant critique de sécurité. Faites toujours référence au manuel d'entretien du constructeur de véhicules.

- 1» Démonter la roue. Débrancher le connecteur du témoin d'usure, si présent. Utiliser un outil approprié, retirer les colonnettes et les ressorts de support. Déposer le corps de l'étrier, sans débrancher le flexible de frein.
- 2» Enlever les boulons qui fixent le support de l'étrier à la fusée.
- 3» Enlever les vis qui maintiennent le disque de frein en position.
- 4» Enlever le disque de frein du moyeu, en le tirant vers vous.
- 5» Nettoyer les poussières et la rouille de la surface du moyeu avec une brosse d'acier ou du papier abrasif. Assurez-vous que la surface n'est pas déformée ou endommagée. Vérifiez la fonctionnalité des comportements.
- 6» (Pour les disques huilés)
Nettoyer les nouveaux disques avec de l'eau savonneuse et une brosse dure.
- 7» Installer le nouveau disque de frein sur le moyeu et mettre la vis de guidage sur le disque de frein en place.
- 8» Utiliser un comparateur fixé sur le bras de suspension, pour mesurer le voile sur la surface de freinage au plus près du diamètre extérieur.
- 9» Remettre le support d'étrier. Placer les nouvelles plaquettes de frein, selon le sens indiqué sur les plaquettes. Utiliser un outil approprié, installer les agrafes et ressorts de maintien. Remettre l'étrier dans sa position d'origine.
- 10» Remonter la roue correctement équilibrée, serrer les boulons de roue en entrecroisant et en respectant les couples de serrage selon les spécifications du fabricant.
- 11» Test de conduite du véhicule ; Freiner modérément, à renouveler plusieurs fois. Pendant les premiers 200-300Km, évitez les freinages brutaux pour assurer la position correcte des plaquettes aux disques et ainsi prolonger la durée de vie du système de freinage.

LT

Stabdžių diskai yra svarbi automobilio saugumo dalis. Visada vadovaukitės automobilio gamintojo nurodymais.

- 1» Nuimkite ratlankį. Jei yra, atjunkite stabdžių nusidėvėjimo daviklį. Naudojant atitinkamus įrankius, išsukite stabdžių kaladėlių kreipiančiasias. Nuimkite stabdžių apkabos korpusą neatjungiant stabdžių šlangų, kad neišbėgtų stabdžių skystis.
- 2» Atsukite varžtus, laikančius stabdžių apkabą prie rato stebulės.
- 3» Atsukite varžtus, laikančius stabdžių diską.
- 4» Nuimkite stabdžių diską nuo rato guolio, traukiant jį į save.
- 5» Nuvalykite purvą ir rūdis nuo rato guolio paviršiaus panaudojant vielinį šepetį ar šlifuojamąjį popierių. Įsitinkinkite, kad paviršius nebūtų pažeistas ar deformuotas. Patikrinkite, ar nestringa rato guolis.
- 6» (Tepalu dengtiems stabdžių diskams)
Nuvalykite naują diską naudojant muiluoatą vandenį ar specialų valiklį.
- 7» Uždėkite naują stabdžių diską ant guolio stebulės ir priveržkite varžtais.
- 8» Naudojant šoninio judėjimo matuoklį, patikrinkite naujo stabdžių disko paviršiaus tolygumą kuo arčiau išorinio krašto.
- 9» Uždėkite stabdžių apkabos korpusą. Kiekvieną stabdžių kaladėlę dėkite pagal nurodytą kryptį. Pritvirtinkite kaladėles naudodami prilaikančias spyruokles bei kreipiančiasias. Uždėkite ir pritvirtinkite stabdžių apkabą.
- 10» Uždėkite ir pritvirtinkite ratą, varžtus veržiant įstrižai pagal gamintojo nurodytą jėgą. Verždami ratų varžtus, naudokite dinamometrinį raktą ir laikykitės automobilio gamintojo rekomendacijų.
- 11» Atlikite bandomąjį važiavimą. Stabdykite švelniai, siekiant įsitikinti, jog darbai atlikti sėkmingai. Pirmus 200-300 km. venkite stipraus stabdymo, siekiant geriausio stabdžių disko ir kaladėlių prisitrynimo, bei tolimesnio efektyvumo.



DISQUES DE FREIN - BRAKE DISCS

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

FITTINGS INSTRUCTIONS

SV Bromsskivan är en kritisk säkerhetskomponent. Följ alltid fordonstillverkarens servicehandbok.

- 1» Lossa och ta bort hjulet. Koppla från slitage indikatorns kabel, om sådan finns. Använd ett lämpligt verktyg till att ta bort pinnarna och stödfjädrarna för bromsklossarna, lossa bultarna till bromsoket. Ta bort bromsoket utan att lossa bromsvätskeslangen.
- 2» Lossa och ta bort skruvarna som håller bromsoksfästet i spindeln.
- 3» Lossa och ta bort skruven som håller bromsskivan i sitt läge.
- 4» Ta bort bromsskivan genom att dra den emot dig.
- 5» Gör rent anläggningsytan på navet från smuts och rost med en stålborste eller slipkloss. Kontrollera att ytan inte är deformerad eller skadad. Kontrollera hjullagret.
- 6» (För bromsskivor doppade i olja)
Rengör nya skivan med såpvatten och en skrubborste.
- 7» Montera den nya bromsskivan på navet och skruven som håller bromsskivan i sitt läge.
- 8» Använd en mätlocka för att kontrollera bromsskivans planhet, mät längst ut på bromsytan där diametern är störst.
- 9» Montera bromsoksfästet på spindeln, montera de nya bromsklossarna i riktningen angiven på bromsklossarna. Använd lämpligt verktyg för att montera pinnarna och stödfjädrarna som håller bromsklossarna i sitt läge. Montera bromsoket i sitt ursprungliga läge.
- 10» Montera hjulet balanserat, dra hjulbultarna korsvis med fordonstillverkarens moment.
- 11» Provkör fordonet och anlägg bromsen med måttlig kraft ett flertal gånger, detta för att säkerställa att arbetet är rätt utfört och att de nya bromsskivorna och bromsklossarna slits in tillsammans. Undvik hårda inbromsningar de första 200-300km, detta för att säkerställa att de nya bromsskivorna och bromsklossarna slits in korrekt och bromssystemets livslängd ökar.

RO Discul de frână este o componentă esențială de siguranță. Faceți întotdeauna referire la cartea service a producătorului.

- 1» Înlăturați roata. Deconectați cablul senzorului de uzură, dacă este prezent. Folosind un instrument adecvat, înlăturați șuruburile de fixare a plăcuțelor și arcurile de susținere. Înlăturați corpul etrierului, fără a-l deconecta de la conducta de lichid de frână.
- 2» Scoateți șuruburile care fixează suportul etrierului pe articulație.
- 3» Înlăturați șuruburile care asigură discul de frână în poziție.
- 4» Înlăturați discul de frână din butuc, tragându-l spre dumneavoastră.
- 5» Îndepărtați murdăria și rugina de pe suprafața butucului cu o perie de oțel sau burete abraziv. Asigurați-vă că suprafața nu este deformată sau deteriorată. Verificați funcționalitatea rulmenților.
- 5» (Pentru discurile scufundate în ulei)
Curățați discul nou de frână cu apă și săpun, cu ajutorul unei perii.
- 7» Montați noul disc de frână pe butuc și instalați șuruburile care asigură discul de frână în poziție.
- 8» Cu ajutorul unui manometru DTI fixat pe suportul de suspensie, măsurați gradul de uzură a discului de frână pe o suprafață de frânare în punctul diametrului său extern.
- 9» Montați suportul etrierului. Potrivii fiecare plăcuță nouă la locul ei, urmând direcția indicată pe plăcuță. Folosind un instrument corespunzător, montați șuruburile de fixare a plăcuțelor și arcurile de susținere. Montați etrierul în poziția lui inițială.
- 10» Remontați roata echilibrată în mod corespunzător, strângând șuruburile roții în manieră încrucișată conform specificațiilor de torsiune ale producătorului.
- 11» Efectuați un test drive al mașinii, utilizând frâna cu forță moderată, de mai multe ori pentru a asigura funcționarea corectă și pentru a alinia noile plăcuțe cu noile discuri de frână. Pentru primii 200-300 km, evitați opririle bruște pentru a asigura așezarea corespunzătoare a plăcuțelor pe discuri și pentru a prelungi durabilitatea sistemului de frânare.

TR Fren diski kritik bir güvenlik parçasıdır. Her zaman araç üreticisinin servis kılavuzuna bakınız.

- 1» Tekerleği sökün. Varsa aşınma göstergesi kabloğunu çıkartın. Uygun bir alet kullanarak balata tutucu pimini ve destek yaylarını çıkartın. Kaliper gövdesini fren hidroliği kanalından ayırmadan çıkartın.
- 2» Kaliper braketini mafsalı sabitleyen cıvataları çıkartın.
- 3» Fren diskini yerine sabitleyen vidaları çıkartın.
- 4» Fren diskini göbeğinden kendinize doğru çekerek çıkartın.
- 5» Göbek yüzeyindeki kiri ve pası çelik bir fırça veya aşındırıcı bezle temizleyin. Yüzeyin deforme olmadığından veya hasar görmediğinden emin olun. Yatakların işlevselliğini kontrol edin.
- 6» (Yağa batırılmış disk için)
Yeni disk sabunlu suyla ve sert bir fırça ile temizleyin.
- 7» Yeni fren diskini göbeğe takın ve fren diskini yerinde tutan vidayı takın.
- 8» Süspansiyon braketine sabitlenmiş DTI ölçme aleti kullanarak, fren diskini bir frenleme yüzeyinde dış çapı noktasındaki tükenmesini ölçün.
- 9» Kaliper braketini takın. Her yeni balatanın, balataya belirtilen yönü izleyerek yerine oturtun. Uygun bir alet kullanarak balata tutucu pimlerini ve destek yaylarını takın. Kaliperi orijinal konumuna yerleştirin.
- 10» Doğru şekilde dengelenmiş tekerleği tekrar takın, üreticinin tork spesifikasyonuna göre tekerlek cıvatalarını çapraz bir şekilde sıkın.
- 11» Doğru sürüşü sağlamak ve yeni balataları yeni fren diskleriyle oturtmak için aracı test edin ve frenleri orta güçte birkaç kez uygulayın. İlk 200-300 km için, balataların diske uygun bir şekilde oturmasını sağlamak ve fren sisteminin ömrünü uzatmak için sert durmalardan kaçının.

RU Тормозной диск является частью системы безопасности автомобиля. Всегда руководствуйтесь инструкцией по эксплуатации произв

- 1» Снять колесо. Если необходимо, отключить датчик износа колодок. Исключить необходимый инструмент, открутить направляющие суппорта, снять тормозные колодки и установочные пластины. Снять скобу суппорта, не отключая тормозной магистрали.
- 2» Снять корпус суппорта.
- 3» Отвернуть центрирующие винты, если необходимо.
- 4» Снять диск со ступицы, потянув на себя.
- 5» Очистить ступицу от грязи и ржавчины, используя металлическую щетку и наждачную бумагу. Убедиться, что поверхность не повреждена. Проверить работоспособность ступичного подшипника.
- 6» Очистить новый диск от защитного масла.
- 7» Установить новый диск на ступицу, зафиксировать центрирующие винты, если необходимо.
- 8» Проверить биение диска, используя спец инструмент.
- 9» Собрать корпус суппорта, скобу, направляющие суппорта, колодки и установочные пластины в обратном порядке.
- 10» Установить колесо, затянуть болты крест на крест с моментом затяжки, рекомендованным заводом изготовителем.
- 11» Прокатать педаль тормоза. На этапе обкатки тормозов, первые 200-300 км избегать жестких торможений.